

TORBEN ØRSKOV & CO. 25 YEARS

Svend Erik Møller

Med Form og Farve indførtes en helt ny butikstype i efterkrigs tidens Danmark. Det var ikke en af de overbelastede forretninger vi senere lidt nedladende har kaldt gavebutikker. Det var heller ikke en porcelæns- og glasforretning i almindelig forstand eller en udstyrsforretning. Form og Farve var ganske enkelt en butik hvor man kun kunne købe ting som indehaverne Torben Ørskov og Knud Aage Nielsen selv havde udvalgt fordi de kunne lide dem.

Sådan har det nu været i 25 år, så ideen var nok ikke så dårlig. Torben Ørskov & Co. er moderfirmaet der nu leverer varer til tre detailforretninger, i København, Helsingør og Århus, og det drejer sig stadig kun om hvad indehaverne selv siger god for. Det vil sige funktionelle velformede redskaber til det daglige liv i hjemmet. Tallerkener og glas og bestik, bomuldsstoffer og beklædning til piger og børn, enkelte møbler, skifterammer og tykke solide lædertasker. Lidt ind imellem som bare er udslag af godt humør. Intet i stort udvalg og slet ikke noget for enhver smag.

Torben Ørskovs kollektion består næsten udelukkende af varer som firmaet selv har udviklet og sat i produktion. – Så har man sådan en god kontrol med det hele, siger han. I årenes løb har en stribe ypperlige designere ydet deres bidrag til denne unike samling af gode brugsting som ikke bare går til de tre tilknyttede butikker men til beslægtede foretagender over hele verden.

Torben Ørskov & Co. har banet vejen for et sundt og udogmatisk syn på hjemmets hverdagsglæder.

The opening of FORM & FARVE heralded a new style of shop in post-war Denmark. It was not one of those top-heavy, fancy-goods stores we later brushed aside as a 'gift shop'. Nor was it a glass-and-china shop in the accepted sense. Nor yet a furnisher's. Form & Farve was simply a shop in which you could buy things the owners, Torben Ørskov and Knud Aage Nielsen, had selected themselves because they liked them.

It has been that way for 25 years so the idea could not have been entirely wrong. Torben Ørskov & Co. is the parent company, supplying goods to three retail outlets in Copenhagen, Elsinore and Aarhus – and still the goods have to pass the critical inspection of the owners. Which means functional, well-formed utensils for everyday domestic use. Plates and glass and cutlery, cotton fabrics and clothing for girls and children, a few items of furniture, picture frames and thick-leather shoulder bags. Sometimes an item or two stuck in for a smile. Nothing in large numbers – and definitely not everyone's cup of tea.

Torben Ørskov's collection comprises almost exclusively goods the company itself has developed and put into production. Gives us a comforting control of quality, he says. Over the years many first-rate designers have made their contributions to this unique assortment of good, everyday merchandise which is sold both in the three subsidiary outlets and to similar stores throughout the world.

Torben Ørskov & Co. has paved the way for a healthy, unpretentious attitude to decent domestic design.

Mit »Form og Farve« wurde in der Nachkriegszeit ein völlig neuer Geschäftstyp in Dänemark eingeführt. Nicht etwa noch ein überladener Laden, wie wir die Sorte später herablassend Geschenkbude nannten. Auch kein Glas- und Porzellangeschäft im üblichen Sinne des Wortes oder ein Aussteuergeschäft. »Form og Farve« ist einfach ein Geschäft, in dem man Sachen kaufen kann, die die Inhaber Torben Ørskov und Knud Aage Nielsen selbst ausgewählt haben, weil sie ihnen gefallen.

So ist das nunmehr seit 25 Jahren zugegangen. Also keine schlechte Idee. Torben Ørskov & Co. sind die Muttergesellschaft, die heute Waren an drei Detailgeschäfte schickt, in Kopenhagen, Helsingør und Aarhus, und auch sind es immer nur Waren, für die die Inhaber die Hand ins Feuer legen. Das heisst funktionelle, schön geformte Geräte für den täglichen Hausgebrauch. Teller, Gläser und Bestecke, Baumwollstoffe, Bekleidung für junge Mädchen und Kinder, einige Möbel, Wechselrahmen und dicke, solide Ledertaschen. Zwischendurch ein paar ausgefallene Sachen, nur weil sie Spass machen. Keine grosse Auswahl und nicht jedermanns Geschmack.

Torben Ørskovs Kollektion besteht fast ausschliesslich aus Waren, die die Firma selbst gestaltet und hergestellt hat. Dann hat man das Ganze unter Kontrolle, sagt er. Im Laufe der Jahre haben nicht wenige ausgezeichnete Designer ihren Beitrag zu dieser einmaligen Sammlung von guten Gebrauchsgegenständen geleistet, die nicht nur in den angeschlossenen Geschäften, sondern in sinnverwandten Geschäften auf der ganzen Welt verkauft werden.

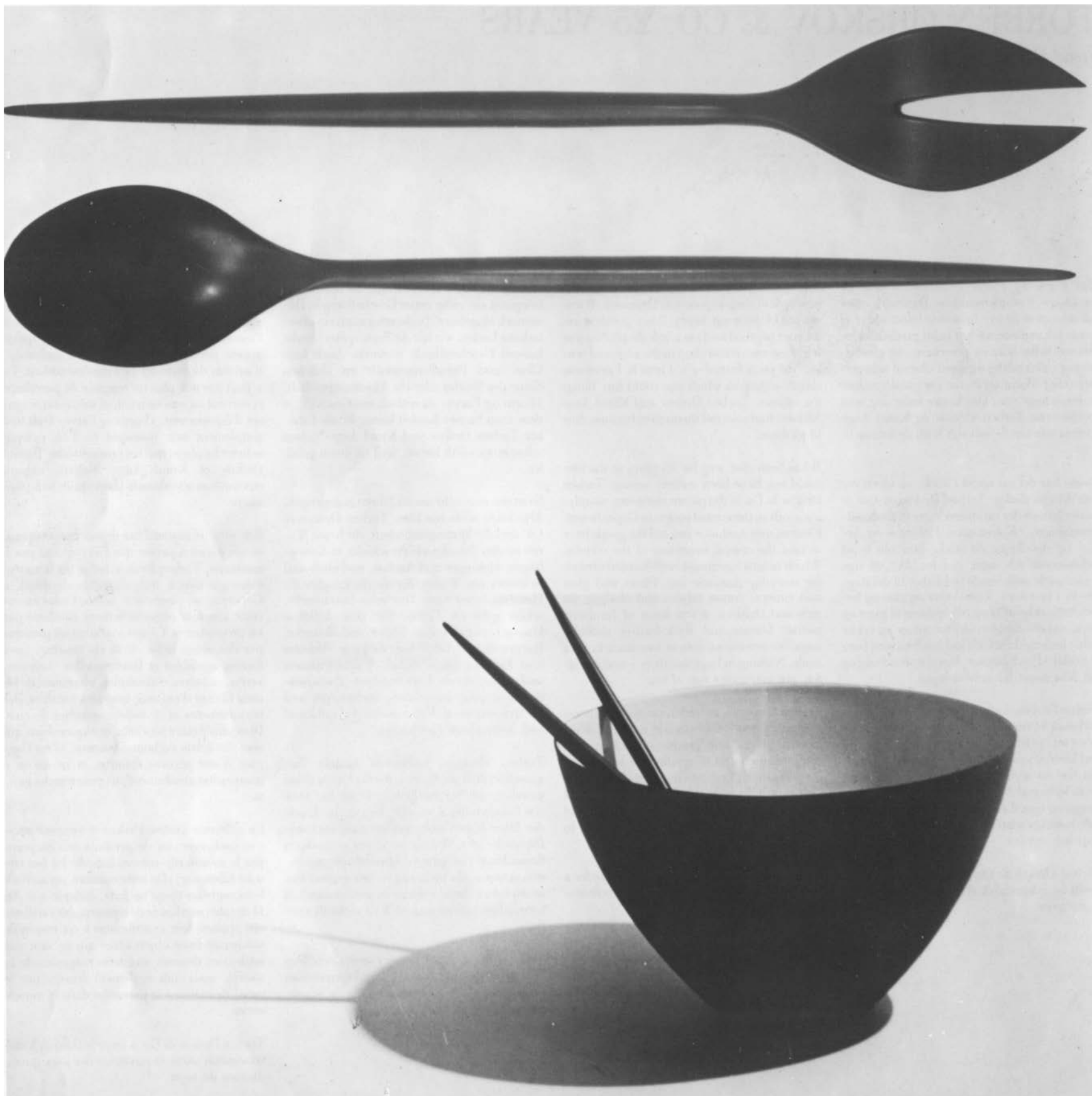
Torben Ørskov & Co. haben damit einen Weg zu einem gesunden und undogmatischen Verhalten zu den Alltagsfreuden des häuslichen Lebens gebahnt.

Avec »Form og Farve« a été introduit au Danemark un style de magasin entièrement nouveau. Ce n'était pas un de ces magasinins l'assortiment surabondant et bariolé qu'on appela par la suite »boutiques à cadeaux« d'un ton du reste un peu condescendant. Ce n'était pas non plus un magasin de porcelaine et verrerie au sens courant, ni même un magasin d'équipement. »Form og Farve« était tout simplement une boutique où l'on pouvait acheter les objets que ses propriétaires, Torben Ørskov et Knud Aage Nielsen, avaient eux-mêmes sélectionnés parce qu'ils leur plaisaient.

Il en est ainsi aujourd'hui depuis vingt-cinq ans ce qui donne à penser que l'idée n'était pas si mauvaise. Torben Ørskov & Co. est la société mère qui fournit trois magasins de détail, à Copenhague, Elsinore et Århus, l'assortiment étant toujours personnellement composé par les propriétaires. Ce qui se traduit en pratique par des objets utiles de la vie courante, aux formes agréables et fonctionnelles. Assiettes, verres, couverts, cotonnades, vêtements de jeunes filles et d'enfants, quelques meubles, de cadres et de solides sacoches de cuir. Disséminés entre tout cela, quelques objets qui sont des éclats de bonne humeur. C'est l'opposé d'une gamme étendue, et ce qu'on trouve n'est absolument pas pour tous les goûts.

La collection Torben Ørskov se compose presque exclusivement de produits mis au point par la société elle-même, laquelle les fait ensuite fabriquer. »De cette manière, on arrive à bien contrôler ce qu'on fait«, indique-t-il. Au fil des ans, une lignée de remarquables stylistes ont apporté leur contribution à cet ensemble unique de bons objets utiles qui ne sont pas seulement destinés aux trois magasins de la société, mais sont également écoulés par le canal de maisons apparentées dans le monde entier.

Torben Ørskov & Co. a frayé le chemin à une conception saine et novatrice des joies quotidiennes du foyer.





left
Torben Ørskov & Co.
Jagtvej, Copenhagen

right
Form & Farve
Nikolaj Plads, Copenhagen

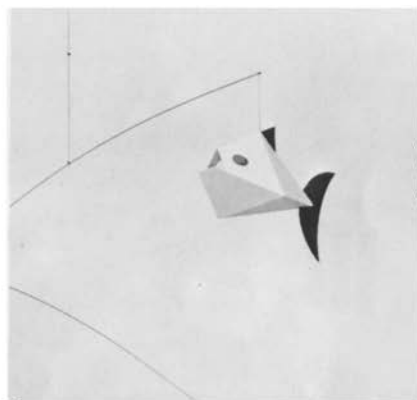
below
Form & Farve
Klosterov, Aarhus

bottom
Form & Farve
Bjergegade, Elsinore





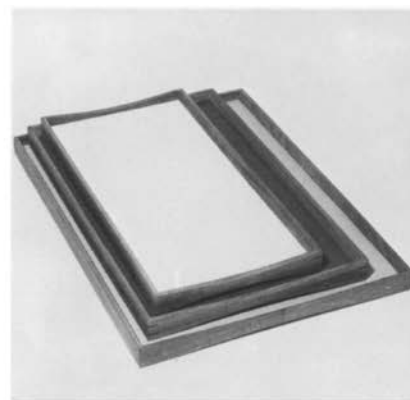
1



2



3



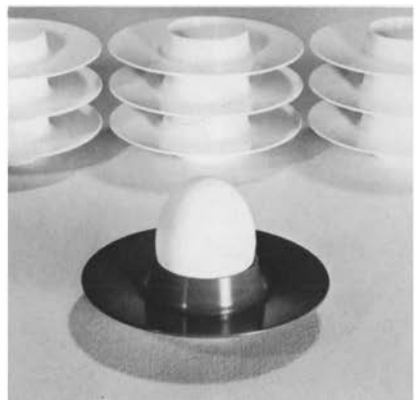
4



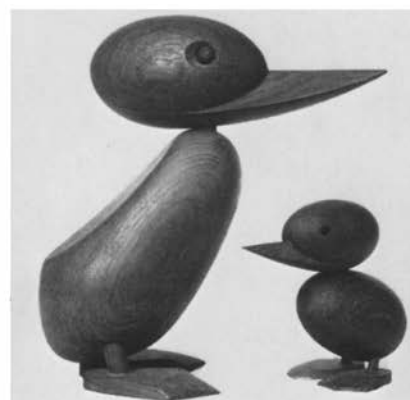
5



6



7



8



9



10



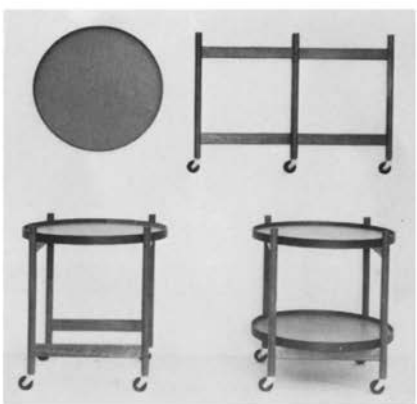
11



12



13



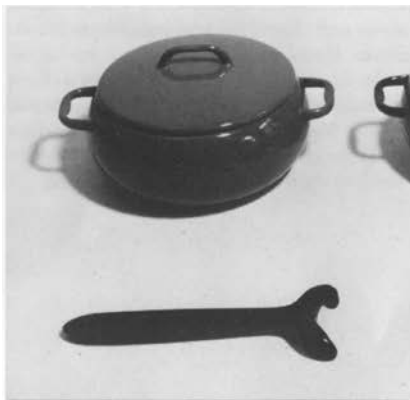
14



15



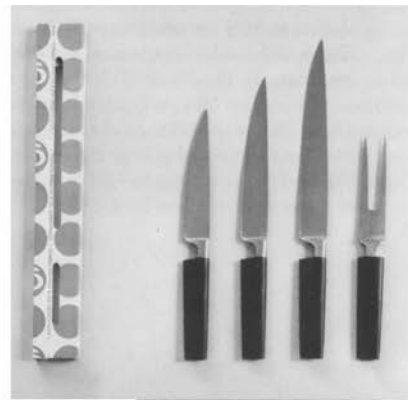
16



17



18



19



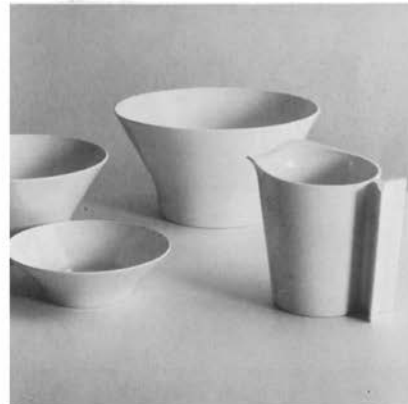
20



21



22



23



24



25



26



27



28



29

Design:
 Anne Amnitzbøll, 27
 Bo Bonfils, 24
 Max Brüel, 2, 11
 Torun Bülow-Hübe, 25
 Hans Bølling, 8, 14
 Arne Jacobsen, 10
 Finn Juhl, 3, 4
 Bodil Kjær, 18

Henning Koppel, 23
 Herbert Krenchel, 1, 17
 Torben Lind, 12, 13
 Ross Littell, 16
 Erik Magnussen, 19, 21
 Jørgen Møller, 22, 26, 28, 29
 Kristian Vedel, 5, 6, 7, 9
 Jørn Utzon, 30
 Torben Ørskov, 15, 20



30

Torben Ørskov fandt for nogle år siden et fremragende sadelmagerværksted i Polen. Han blev begejstret og tegnede selv ti taske-modeller på stedet. Syv af dem produceres stadig og de er senere suppleret med nye modeller af Torun Bülow-Hübe og af Jørgen Møller. Også canvastasker er nu på programmet.

Some years ago Torben Ørskov came across a highly skilled saddler's workshop in Poland. The old-fashioned kind of craftsman. Delighted at his find, T. Ø. designed 10 bags of various types on the spot and placed orders with the man. Seven are still in production and were later supplemented by new models by Torun Bülow-Hübe and Jørgen Møller. Canvas bags are a later addition to the range.

Torben Ørskov fandt vor ein paar Jahren in Polen eine hervorragende Sadelmacherwerkstatt. Er war so begeistert, dass er sofort an Ort und Stelle selbst zehn Taschenmodelle entwarf. Sieben davon werden heute noch gefertigt. Sie wurden später mit neuen Modellen von Torun Bülow-Hübe und Jørgen Møller ergänzt. Auch Taschen aus Segeltuch sind heute auf dem Programm.

Torben Ørskov a découvert il y a quelques années en Pologne un remarquable atelier de sellerie. Enthousiasmé, il dessina lui-même sur le champ dix modèles de sacoche. Sept sont toujours en production, accompagnés par la suite de modèles dessinés par Torun Bülow-Hübe et Jørgen Møller. Des sacs de toile forte font également partie de la gamme.

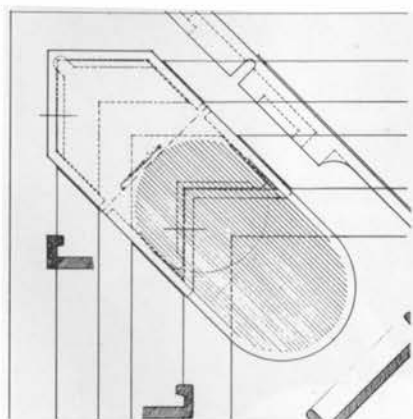


Skifterammer har i mange år været en påskønnet specialitet hos Torben Ørskov & Co. To udmærkede systemer har længe været i produktion, nu er form 3 færdigudviklet. Med sine slanke elegante aluminiumsprofiler er det nye system designet af Jørgen Møller.

Interchangeable picture frames have been a regular favourite with Torben Ørskov & Co. for some years. Two excellent systems have long been in production. Now Form 3 is ready for the market. The new system, with its slim aluminium sections, was designed by Jørgen Møller.

Wechselrahmen waren schon immer eine bevorzugte Spezialität bei Torben Ørskov & Co. Zwei ausgezeichnete Systeme sind schon lange in der Produktion, jetzt ist auch eine dritte Form fertig entwickelt, ein neues System mit schlanken, eleganten Aluminiumprofilen nach dem Entwurf von Jørgen Møller.

Les encadrements sont depuis de nombreuses années une spécialité appréciée. Deux systèmes très satisfaisants existent depuis longtemps, et une forme no. 3 vient d'être mise au point. L'élégant profil d'aluminium dont est constitué ce dernier système a été dessiné par Jørgen Møller.



Torben Ørskov er ofte gået mod strømmen. På et tidspunkt hvor markedet var oversvømmet med tunge fede polstermøbler med blomster tegnede han selv denne enkelte stramme sofa beklædt med naturfarvet canvas. Sofaen er stadig i produktion.

Torben Ørskov has never been afraid to swim against the current. In fact it seems to have been one of his specialties. At a time when the world was wallowing in heavy, overfed, overstuffed furniture covered with flowery cretonne, he designed himself this simple, settee in natural canvas. It is still very much in production.

Torben Ørskov schwimmt oft gegen den Strom. Zu einem Zeitpunkt, als der Markt mit schweren, fetten Polstermöbeln in geblümtem Muster überschwemmt war, entwarf er selbst, dieses einfache, straff geformte Sofa mit naturfarbenem Segeltuch. Das Sofa ist heute noch in der Produktion.

Torben Ørskov est souvent allé à contre-courant. A une époque où le marché était inondé de lourds meubles rembourrés à fleurs, dessina lui-même ce canapé aux lignes sobres, tendu de toile forte couleur nature. Il est toujours en production.



Torben Ørskov & Co. a/s, Jagtvej 169, 2100 København Ø

Form & Farve	Nikolaj Plads 3,	1067 København K
Form & Farve	Bjergegade 6,	3000 Helsingør
Form & Farve	Klostertorv 6-8,	8000 Århus C

1953 - 1978

